

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 본인서명사실 확인 등에 관한 법률 시행령 [별지 제9호서식] <개정 2024. 4. 2.> (외국인용)
■ ข้อบังคับใช้กฎหมายว่าด้วยการพิสูจน์ยืนยันลายมือชื่อส่วนบุคคล ฯลฯ [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 9] (สำหรับคนต่างด้าว)

<แก้ไขเมื่อ 2024/04/02>

[시행일: 2024. 10. 3.] "국가보훈등록증"의 개정부분

[วันที่มีผลบังคับใช้: 2024. 10. 3.] ส่วนที่แก้ไข "บัตรประจำตัวผู้รักษาและทหารผ่านศึก"

전자본인서명확인서 발급시스템 [] 이용 승인
ระบบการออกใบรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ [] อนุมัติการใช้ 신청서
รอนิกส์ส่วนบุคคล [] 이용 철회 แบบคำขอ
[] 폐기ถอนการใช้

※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다.

(앞쪽)

※ โปรดอ่านวิธีกรอกข้อมูลที่ด้านหลังก่อนกรอกแบบ และเขียนเครื่องหมาย √ ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล

(ด้านหลัง)

접수번호 หมายเลขรับคำขอ	접수일자 วันที่รับคำขอ	처리기간 ระยะเวลา ดำเนินการ	즉시 ทันที
성명 นามสกุล-ชื่อ	외국인등록번호 เลขประจำตัวคนต่างด้าว	성별 [] 남 [] ชาย [] 여 [] หญิง	
여권번호 หมายเลขหนังสือเดินทาง	여권발급일 วันที่ออกหนังสือเดินทาง	국적 สัญชาติ	여권 유효기간 วันที่หนังสือเดินทาง หมดอายุ
입국일자 วันที่เดินทางเข้าประเทศ	체류자격 · 직업 การตรวจลงตรา/อาชีพ	체류기간 ระยะเวลากำหนดการพำนัก	생년월일 วันเกิด
신청인 ผู้ยื่นคำขอ	국내체류지 ที่พักในเกาหลี		
전화번호 หมายเลขโทรศัพท์	휴대전화 โทรศัพท์มือถือ		
추가 보안수단 วิธีการรักษา ความปลอดภัย เพิ่มเติม	[] 보안토큰 방식 [] วิธีการรักษาความปลอดภัยด้วยโทรศัพท์	[] 전화 인증 방식 [] วิธีการยืนยันทางโทรศัพท์	
그 밖의 서비스신청 คำขอใช้ บริการอื่นๆ	[] 발급사실 휴대전화 문자 알림 서비스 신청 [] ขอให้แจ้งผลการออกผ่านข้อความทางโทรศัพท์มือถือ		

작성방법
วิธีการออกแบบ

1. 추가 보안수단 또는 그 밖의 서비스를 신청하려는 경우에는 해당란에 √표를 하며, 추가 보안수단과 그 밖의 서비스는 중복 신청할 수 있습니다. 추가 보안수단과 그 밖의 서비스에 대한 설명은 다음과 같습니다.
1. กรณียื่นคำขอใช้วิธีการรักษาความปลอดภัยเพิ่มเติมหรือบริการอื่นๆ ให้เขียนเครื่องหมาย √ ลงในช่องที่ต้องการ
ส่วนวิธีการรักษาความปลอดภัยเพิ่มเติมและบริการอื่นๆ สามารถยื่นคำขอซ้ำได้ คำอธิบายของวิธีการรักษาความปลอดภัยเพิ่มเติมและบริการอื่นๆ มีดังนี้
 - 1) "보안토큰 방식"이란 인증서가 저장된 보안토큰에 의한 인증 방식을 말합니다.
 - 1) "วิธีการรักษาความปลอดภัยด้วยโทเค็น" หมายความว่าวิธีการยืนยันโดยใช้โทเค็นความปลอดภัยซึ่งจัดเก็บในรับรองไว้
 - 2) "전화 인증 방식"이란 전자본인서명확인서를 발급할 때 휴대전화 또는 일반전화로 안내받은 인증번호를 입력하는 방식을 말합니다.
 - 2) "วิธีการยืนยันทางโทรศัพท์" หมายความว่าวิธีการป้อนรหัสการรับรองที่ได้รับผ่านโทรศัพท์มือถือหรือโทรศัพท์ทั่วไปเมื่อออกใบรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ส่วนบุคคล
 - 3) "발급사실 휴대전화 문자 알람 서비스"란 전자본인서명확인서가 발급되는 경우에 미리 등록된 휴대전화 번호로 발급사실을 통보하는 것을 말합니다.
 - 3) "การบริการแจ้งผลการออกผ่านข้อความทางโทรศัพท์มือถือ" หมายความว่า ในกรณีออกใบรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ส่วนบุคคล จะแจ้งผลการออกไปยังหมายเลขโทรศัพท์มือถือที่ลงทะเบียนไว้ล่วงหน้า
2. 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인의 동의가 필요한 경우 동의사유의 해당란에 √표를 합니다.
2. กรณีจำเป็นต้องมีการยินยอมจากผู้แทนโดยชอบธรรมของผู้เยาว์หรือผู้พิทักษ์จำกัดสิทธิของผู้(เสมือน)ไร้ความสามารถ ให้เขียนเครื่องหมาย √ ลงในช่องเหตุผลการยินยอมที่ตรงกับข้อมูล
3. 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인 동의란 중 주민등록번호란은 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인이 미주민등록 재외국민 인 경우에는 여권번호를, 국내거소신고한 외국인 경우에는 국내거소신고번호를, 외국인인 경우에는 외국인등록번호를 적습니다.
3. กรณีผู้แทนโดยชอบธรรมของผู้เยาว์หรือผู้พิทักษ์จำกัดสิทธิของผู้(เสมือน)ไร้ความสามารถ เป็นชาวเกาหลีที่อาศัยอยู่ในต่างประเทศซึ่งไม่มีชื่ออยู่ในทะเบียนราษฎรเกาหลี ให้กรอกหมายเลขหนังสือเดินทางในกรณีเป็นชาวเกาหลีผู้มีสัญชาติต่างชาติที่แจ้งที่พักอาศัยในประเทศ ให้กรอกหมายเลขประจำตัวชาวเกาหลี โป้นทะเล และหากเป็นคนต่างด้าว ให้กรอกเลขประจำตัวคนต่างด้าวลงที่ช่องเลขประจำตัวประชาชนในช่องการยินยอมจากผู้แทนโดยชอบธรรมของผู้เยาว์หรือผู้พิทักษ์จำกัดสิทธิของผู้(เสมือน)ไร้ความสามารถ

전자본인서명확인서 발급절차
ขั้นตอนการออกใบรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ส่วนบุคคล

1. 이용승인

1. อนุมัติการใช้

발급시스템 이용 신청 및 승인
(읍·면·동·출장소)
ยื่นคำขอใช้ระบบการออกและอนุมัติ
(ที่ว่าการอับ/นัยอน/ตง/สำนักงานสาขา)



인증서 발급 신청
ยื่นคำขอใบรับรอง

- 읍·면·동·출장소를 방문하여 발급시스템 이용의 의사표시 및 이용 승인 신청
- ไปติดต่อที่ว่าการอับ/นัยอน/ตง/สำนักงานสาขา และแสดงเจตนาใช้ระบบการออกและยื่นคำขออนุมัติการใช้งาน
- 본인 신분 확인 후 승인
- อนุมัติหลังจากยืนยันตัวผู้ยื่นคำขอ

- 전자서명인증사업자, 등록대행기관(은행 등)을 방문하여 신청 또는 전에 발급 받은 인증서 사용
- ไปติดต่อและยื่นคำขอที่ผู้ประกอบการรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์
องค์กรรับจดทะเบียน (ธนาคาร ฯลฯ) หรือใช้ใบรับรองที่เคยได้รับมาก่อน

2. 발급절차

2. ขั้นตอนการออก

- 1) 정부24 접속
1) เข้าถึงเว็บไซต์รัฐบาล 24

- 정부24 사이트(www.gov.kr)에 접속하여 회원가입 후 로그인 (정부24 아이디, 비밀번호 입력)
- เข้าถึงเว็บไซต์รัฐบาล 24 (www.gov.kr) สมัครเป็นสมาชิก และเข้าสู่ระบบ (ป้อนไอดีและรหัสผ่านในเว็บไซต์รัฐบาล 24)



- 2) 전자본인서명확인서 발급 메뉴 선택 및 신분확인
2) เลือกเมนูการออกใบรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ส่วนบุคคลและยืนยันตัวตนบุคคล

- 인증서 암호 입력
- ป้อนรหัสผ่านของใบรับรอง
- 보안토큰 또는 전화 인증 방식을 통한 추가 신분확인
- การยืนยันตัวตนบุคคลเพิ่มเติมผ่านวิธีการรักษาความปลอดภัยด้วยโทเค็น หรือการยืนยันทางโทรศัพท์



- 3) 전자본인서명확인서 작성
3) จัดทำใบรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ส่วนบุคคล

- 용도, 매수자 인적사항 등 작성
- กรอกข้อมูลต่างๆ เช่น วัตถุประสงค์การใช้งาน ผู้ซื้อ ข้อมูลส่วนบุคคล ฯลฯ
- 전자본인서명확인서를 제출할 행정기관등 지정 (지정된 행정기관등만 열람 가능)
- กำหนดองค์ประกอบ ฯลฯ ที่จะยื่นใบรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ส่วนบุคคล (เฉพาะองค์ประกอบ ฯลฯ ที่ได้รับกำหนดเท่านั้นที่สามารถเปิดอ่านได้)



- 4) 전자서명(인증서 사용)
4) ลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์(ใช้ใบรับรอง)

- 인증서 암호를 입력하여 전자서명 확인
- ตรวจสอบลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์โดยป้อนรหัสผ่านของใบรับรอง



- 5) 전자본인서명확인서 발급 및 저장
5) ออกและจัดเก็บใบรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ส่วนบุคคล

- 전자본인서명확인서 발급 완료 및 발급시스템에 저장
- ออกใบรับรองลายมือชื่ออิเล็กทรอนิกส์ส่วนบุคคลให้เสร็จสิ้นและบันทึกไว้ในระบบการออก

3. 활용절차

3. ขั้นตอนการประยุกต์ใช้งาน

발급증 출력 및 행정기관등에 제출
พิมพ์ใบรับรองการออกและยื่นต่อองค์ประกอบ ฯลฯ

- 발급번호, 성명 등이 적힌 발급증을 출력하여 행정기관등에 제출 (인감증명서 제출과 동일한 효력)
- พิมพ์ใบรับรองการออกที่ระบุหมายเลขการออก นามสกุล-ชื่อ ฯลฯ และยื่นต่อองค์ประกอบ ฯลฯ (มีผลเช่นเดียวกับการยื่นใบรับรองตราประทับ)
- 발급증 자체는 법적 효력이 없음
- ใบรับรองการออกไม่มีผลทางกฎหมาย



행정기관등의 확인 및 업무처리
องค์ประกอบ ฯลฯ ตรวจสอบและจัดการงาน

- 행정기관등은 발급시스템에 접속해 제출받은 발급증의 발급번호, 성명 등을 통하여 발급 확인
- องค์ประกอบ ฯลฯ เข้าถึงระบบการออกและตรวจสอบสถานะการออกด้วยหมายเลขการออก นามสกุล-ชื่อ ฯลฯ ของใบรับรองการออกที่ได้รับ